



**Q'IL TXOLIL ANQ'IB'IL TE LANE B'IX  
QA TJA Q'ANB'IL TE NITZ TNAM TE LANE**



**Jun q'il tajlal ak'aj yab**

**Nojsa'an ku'xa kyaqil u'j lu'**

Patient Information					
T-k'ole'		Tnejil Tb'i		Tkab'in Tb'i	
Tib'aj tb'i (tb'i tajxax ti'j)					
Tajlal q'ij: Xjaw / Q'ij / Ab'q'i		Q'ij Titz'lana: Xjaw / Q'ij / Ab'q'i		Txilen t-it'aj: <input type="checkbox"/> Xinaq <input type="checkbox"/> Xu'j	
<b>Ti T-xilen Toklen:</b> <input type="checkbox"/> Xu'j <input type="checkbox"/> Xinaq <input type="checkbox"/> Xinaq tmeltz'un tib' (FTM) <input type="checkbox"/> Xu'j tmeltz'un tib' (MTF) <input type="checkbox"/> Juntl <input type="checkbox"/> Sik'oma Nti' b'ib'il te		<b>Ti T-xilen:</b> <input type="checkbox"/> Tb'anq'j <input type="checkbox"/> Kab' t-xilen <input type="checkbox"/> Xu'jxinajqa <input type="checkbox"/> Ju'naxal ten <input type="checkbox"/> Sik'oma Nti' b'ib'il te <input type="checkbox"/> Nti' b'an wu'na		<b>Tib'ib'aj Ochok Nen:</b> <input type="checkbox"/> Aq'a, aq'a, te <input type="checkbox"/> Atxa, atxa, te <input type="checkbox"/> Qa q'a, qa txin kye <input type="checkbox"/> atzan, atzan <input type="checkbox"/> Juntl <input type="checkbox"/> Mi'n tzaj ntzaq'we'na	
Tajlal t-tenb'il tja yab'					
Tajlal Tja			Tajlal kye tu'j <input type="checkbox"/> Ax ikytzan ja		
Nitz tnam		Tnam		Temb'il	
Nitz tnam		Tnam		Temb'il	
Xjal nitx'o'n tu'n yab'					
Tnejil Tyolb'il (qa tu'n txaket*): ( ) Tz'ib'n: <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Q'j <input type="checkbox"/> Yolb'il			Juntl Tyolb'il: ( ) Tz'ib'in: <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Q'ij <input type="checkbox"/> Yolb'il <input type="checkbox"/> Juntl <input type="checkbox"/> Juntlxi		
*tza'n taja tuj tpon tpokb'al tjunb'ila tuj tja q'anb'il? <input type="checkbox"/> Tz'ib'an <input type="checkbox"/> Yo'lin					
Al l'j qo q'ajtel qa at jun ma b'aj					
Tb'l xjal tu'n q-q'ajt ti'j:		Ti txilen tuk' Yab':		Alkye Tyolb'il Xjal:( )	
Kye Yab' k'walxqa, te 0 b'ix mo 18 Ab'q'l kyb'l mamb'aj					
Kyb'i mamb'aj: <input type="checkbox"/> Mamb'aj <input type="checkbox"/> Txub'aj			Kyb'i mamb'aj: <input type="checkbox"/> Mamb'aj <input type="checkbox"/> Txub'aj		
Tajlal T-yob'il: ( )			Tajlal T-yob'il: ( )		
Kye yab' at xjal nitx'o'n: Yek'b'il nitx'ob'il te (uj ja tum tku'xsa'n nitx'b'il te)					
Tb'l Xjal Nitx'o'n:			Tajlal Tyolb'il Xjal Nitx'o'n: ( )		
Juntl B'ibil ti'j xjal yab'					
Tnejil Tyolb'il: <input type="checkbox"/> Tyol Mex <input type="checkbox"/> Tyol Mos <input type="checkbox"/> Juntl _____					
Taja jun xjal onil te meltz'ub'il tyoli? <input type="checkbox"/> Mi'n <input type="checkbox"/> Ok, axix tuj weky nyolb'il					
<b>Tza'n ta' tja</b> – xky'iron ku'xa alkye txakb'antza tza'n tjaky'a: <input type="checkbox"/> Doubling up (couch surfing) <input type="checkbox"/> Tja onb'il kye meb'l xjal <input type="checkbox"/> Nti' Tja <input type="checkbox"/> Nti' tja mten tuj 12 tajlal xjaw <input type="checkbox"/> Juntl, jak chokx tuj tajlal B'e, tjaq' tze', tjaq' utz (nti' tja/b'etin xjal) Jun j ate tenb'il (ja noq te t-tenb'il)		<b>Tiblal</b> – sky'iron ku'xa axix ten Txakb'antza tib'lali: <input type="checkbox"/> Te Che'w Tx'otx'ix/kuk' me'x <input type="checkbox"/> Te Chmutz' twitz <input type="checkbox"/> Q'aq/kytanma q'aa xjal <input type="checkbox"/> te meqmaj tx'otx' <input type="checkbox"/> Te tzi Plow <input type="checkbox"/> Saq		<b>T-xe'chil</b> – sky'iron ku'xa axix ten Txakb'antza t-txe'chila: <input type="checkbox"/> Mos te tmijb'il tx'otx' <input type="checkbox"/> Nya' Mos te tmijb'il tx'otx'	

**Ax ch'intl B'ibil ti'j xjal yab'**

Qap Tij Xjal:  Tij Xjal  Nya' Tij Xjal

**Qap aq'nal tjaq' tze':**  
Axix jun taq'in aj n-onin tij tuntzan tlet jun tpwaq tun kywa'n qa tk'wal aj aq'nal te tjaq' tze'?  
• Tokx tuj jlu', awal, cuentel b'ix xilil awal, b'ix ax ikytzan awal qa tal tze'  Atzan  Nya'  
**Qa axten**, Te' kyuk' tk'wa'la axix nchaqn'an tij aquntl lu' tuj kyaqil ab'q'i' mo noq jun amb'il?  Abq'i  Ju'n amb'il  
Qa aq'nala tij twitz tx'otx' qap o tzulb'anta ti' aq'untl lu' b'ix mo a qa tk'wa'la tzalti'j 2 ab'q'i'?  
• Ajunqa tokx tajlal aj qa tk'wa'la nti' b'ix mo mib'in che b'et  Nb'et  Nti' Nb'et

**Tajlal tq'inimab'il te b'ix txe' tja**

Tajlal Pwaq n-noks tuj ja ju'n Xjaw: \$ \_\_\_\_\_ Te' Kyb'aj Txe ja (# tajlal xjal n-nanq'in tij pwaq): \_\_\_\_\_

**B'ib'il te alkye q'il puwaq tuj ja**

**Alkye nitx'o'n:** Xjal nitx'o'n tij jyol pwaq tuj ja (ichajla qa at tkwentb'il chjo'n)

Axjo (siky'ronxa jun xtul qa aya nitxon tin amb'il lu'); qa nya aya nojsanxa kab' xjel tzul:

Tk'ole'	Tb'i	Ti t-xilen tuk' yab'	T-xilen Titzaj <input type="checkbox"/> Xinaq <input type="checkbox"/> Xu'j
Tzajna	Nintz Tnam	Tnam	Tajlal
			Q'ij Titz'lana

**B'ib'il te Kolb'il tib':** b'ix tzaj tyek'ana tu'ja te Kolb'il tib'a jujun maj

Tajlal kwentel wi'ja te Oregon  Tajlal kwentel tun jun chemb'il  Nti' tokx qina tuj jun tajlal kwentb'il

<b>B'ib'il te tnejil chemb'il te kwentb'il</b>		<b>B'ib'il te juntl chemb'il te kwentb'il</b>	
Tnejil chemb'il te kwentb'il	Effective Date	Juntl Chemb'il te Kwentb'il	Axix tajlal q'ij
Tajlal Chemb'il	Tajlal Chemb'il	Group Number	Tajlal Chemb'il
Tkwentb'il		Tkwentb'il	
Ti T-xilen Yuk' Yab'		Ti T-xilen Yuk' Yab'	
Q'ij Titz'len	Tyolb'il #	Q'ij Titz'len	Tyolb'il #

**Tx'olb'ab'il Kwentb'il/Tzaqpib'il Kwentb'il**  
Tu'nj u'j lu' n-xi' nntzaqp'ina Lane County Health & Human Services tu'n tb'an qa u'j te chojb'il te q'anb'il tuj tb'l chemb'il ja tum nchin cho'jina kwentb'il wib'a b'ix mo tij kyaqil q'anb'il ma tzok q'o'n wija. N-nel n-niky'a tij aj a qina chojil te Lane County Health & Human Services ti'j niky'kax q'anb'il nti' tu' chjet tu'j weky' Chemb'il Kwentb'il weky'a tuj tajlal te te Lane County Health & Human Services qa at b'ix mo nti' nxi' tk'apu'n chemb'il te kwentb'il wi'ja Tu'nj u'j lu' n-xi' nntzaqp'ina Lane County Health & Human Services tu'n txi' q'o'n niky'kax u'j te kyeq'a Chemb'il Kwentb'il wky'a b'ix jak b'ant tz'okx tuj jlu' qa at tyab' nwiya, qa nb'aj ma'x k'ul, k'ab'aj q'e'n, yab'il n-niky' iqas ok tkub' tana tuk' juntl xjal, tutzan tko'pj Lane County Health & Human ti'j qa at jun b'ib'il ma txi' tq'on noqax ja'yix.

\_\_\_\_\_

**Tzky'irb'il Yab'** \_\_\_\_\_ **Tzky'erb'il mamb'aj b'ix mo Xjal Nitx'o'n** \_\_\_\_\_ **Tajlal Q'ij** \_\_\_\_\_

**Tz'ib'an kub' kye'yxix/Ti T-xilena tuk' Yab':** \_\_\_\_\_

\*Q'a jona'wx jun xjal Nitx'o'n tun Yab' qa nya' qa tman, il tin tun tok tz'aqset jun uj' ja tum ntq'ama'n qa axix tok a xjal ajo at (toklen tib' yab' tu'n tok kwentel b'ix tu'n tok Q'a'nin)

**Q'inx txolil tuj juntl t-xaq u'j**

## Jun Tziyb'il tu'n tok ki'n

Tu'nj u'j lu' n-xi' ntzaqp'ina Lane County Health & Human Services tuk'ax tij niky'kax yab'il b'ix qa at tyab'ol nwiya, te ixil, te cheb' b'ix mo te e'lin kyim, ok otaj tel kyi'n niky' q'anil tij alkyexix tb'anil te weky' wanq'ib'ila b'ix mot e jun k'wa'la b'ix mo te alquie tkyaj te nkwentb'isa.

N-nel n-niky'a ti'j aj at weky' woklena ti'j tun tzan q'o'n tpokb'al weky'a ti'j niky'kax kwentb'il weky'ab'ix niky'kax tumlal te jun tb'anilix q'anb'il weky'a b'ix qa at juntl txolil ti'j kolb'il te weky'a. N-nel n-niky'a ti'j weky'a woklena wu'nxa nplaja ti'j, jak b'ant wu'nxa mi tziky' nk'amo'na jun q'anb'il te weky'ab'ix jak b'ant wel laq'e'ya tij jun q'anb'il noq niky'kax waja. Qa at jun nxjela tib'aj txolil q'anb'il weky'a jak chin yolina tuk' jun q'il twitz ti onb'il, b'ix mo jun nya b'an ma b'aj wi'ja b'ix chinajas tzaq'we'naja kyu'n.

N-nel n-nky'a ti'j aj nya kyaq'il tzul q'o'n weky' tu'ntlan juntl xjal qina/q'anil. Ikytzan jun tumel tu'j nitz tnam te Oregon, aj qa onb'il kye qa xjal tuj tnam te Lane tzul kyq'ama'n:

- a. Jun moyb'il kye k'wal
- b. Yajb'il kye tijxajl
- c. Moyb'il kye xjal at tyab' kywi' b'ix mo nya tz'aqlqa tuj kyanq'ib'il
- d. Qa ma qanet tun jun q'il twitz xtis
- e. Jun ta'w kyi'jxkyb' b'ix mo ti'j juntl xjal

Aj txolil u'j lu' at tipmal qa nanx txi' ko'pit ti'j tu'n jun u'j ja tum tz'ib'an ja tum nb'aj saqsan b'ix mo nt'l n-nky' k'amo'n.

\_\_\_\_\_

**Tzky'irb'il Yab'**

\_\_\_\_\_

**Tzky'erb'il mamb'aj b'ix mo Xjal Nitx'o'n**

\_\_\_\_\_

**Tajlal q'ij**

**Tz'ib'an kub' kye'yxix/Ti T-xilena tuk' Yab':** \_\_\_\_\_

\*Q'a jona'wx jun xjal Nitx'o'n tun Yab' qa nya' qa tman, il tin tun tok tz'aqset jun uj' ja tum ntq'ama'n qa axix tok a xjal ajo at (toklen tib' yab' tu'n tok kwenten b'ix tu'n tok Q'a'nin)